

**USER GUIDE WILDLAND FIREFIGHTING AND URBAN INTERFACE
FIREFIGHTING PROTECTIVE CLOTHING**

IT CONTAINS IMPORTANT INFORMATION THAT MUST BE READ
BEFORE USING THIS GARMENT OR SHROUD.
THIS GUIDE MUST BE REMOVED ONLY BY THE END USER.

**THIS GARMENT MEETS THE REQUIREMENT OF NFPA 1977-2022 EDITION,
STANDARD ON PROTECTIVE CLOTHING AND EQUIPMENT FOR WILDLAND
FIRE FIGHTING AND URBAN INTERFACE FIREFIGHTING**

**GUÍA PARA EL USUARIO DEL EQUIPO PARA BOMBEROS
FORESTALES Y COMBATE DE INCENDIOS DE INTERFASE URBANA**

CONTIENE INFORMACIÓN IMPORTANTE QUE DEBE LEERSE
ANTES DE USAR ESTA PRENDA O NUQUERA.
SOLO EL USUARIO FINAL PODRÁ RETIRAR ESTA GUÍA.

**ESTA PRENDA CUMPLE LOS REQUERIMIENTOS DE LA NORMA
DE ROPA DE PROTECCIÓN Y EQUIPO PARA BOMBEROS FORESTALES
Y DE INTERFACE NFPA 1977-2022**



PROTECTIVE CLOTHING AND EQUIPMENT FOR WILDLAND FIRE
FIGHTING IN ACCORDANCE WITH NFPA 1977-2022 EDITION

NOTICE

The following information provides guidelines for the use, maintenance, and care of the protective clothing.

These guidelines are supplied with the equipment and must be available to end users.

CAUTION

All the protective clothing components (buttons, collars, flaps, shroud, zipper) must be fastened in place when in use. Failure to do so can result in death, burns, injuries, diseases, and illness.

PRE-USE INFORMATION

SAFETY CONSIDERATIONS

Firefighting is an extremely and unavoidably dangerous activity. Most Performance properties of the garment or shroud can not be tested by the end user in the field.

The numbers of hazards encountered at fires and emergency scenes are limitless and constantly changing. This garment and shroud are not suitable for structural firefighting or fire entry. Do not use this protective garment-shroud alone for wildland firefighting and avoid using garments that present damage or contamination, use them just until they have been thoroughly cleaned and dried.

Other protective equipment, helmet, gloves, footwear, fire shelter is required for protection.

LIMITATIONS OF USE

HANDLE WITH CARE:

1. Do a full inspection of the inside and outside of the protective clothing to make sure there is no damage to the seams, perforations, rips, or cuts.
2. The protective clothing has limitations and must only be used by firefighters who are trained and briefed on the materials used in manufacturing.
3. Users must be trained in the proper use of firefighting equipment.
4. Users must be aware of the performance limitations of the protective clothing before use.

The protective clothing must only be used under the direct supervision of the fire department or employer in accordance with NFPA 1500 'Standard on Fire Department Occupational Safety and Health Program' and 29 CFR 1910.132 'General Requirements of Subpart I, Personal Protective Equipment'.

MARKING RECOMMENDATIONS AND RESTRICTIONS

In general, marking the garment-shroud label by end user it's not recommended specially if this marking interferes with the legibility of label information.

DONNING AND DOFFING PROCEDURES

When donning garments-shroud, be sure to adjust all fasteners, zippers, closures, hook and loop tapes being sure that all pockets are closed and secure as well as cuffs should be adjusted tight around gloves and footwear while in service. Shroud must overlap the collar area.

Proper use of this garment is intended to be consistent with NFPA 1500, Standard on Fire Department Occupational Safety and Health Program and 29 CFR 1910.132, "Personal Protective Equipment".

Any user familiar with fire protection garments, should be aware that these have a limited life, so Vallfirest recommends users to keep up a garment-shroud replacement program. Other considerations for replacement would be garments-shroud exposed to high temperatures, appearing brittle and fragile of contaminated garments representing a health hazard for users.

SIZING AND ADJUSTMENT

Before use of your protective garment-shroud, make sure that it is sized, fits and adjusted properly. Your Protective garment is made to fit you so that it will not be restrictive against your body. The shroud is designed to fit wildland VFT helmets.

Do not allow gaps coverage of your body by your protective equipment. As you change your body position, check to make sure that your protective garment-shroud continue to overlap. You must wear and properly use your equipment to minimize the risk of death, burns, injuries, diseases, and illness. Never borrow or loan protective elements unless they properly fit the individual.

Avoid uses of wet or dirty garments-shroud due to may increase the risk of death or burns due to electrocution. Failure to comply with these warnings may result in injury, disease, burns or even death.

NFPA 1977 Standard requires that the protective clothing fits correctly and interfaces with other safety equipment so that the body is covered by overlapping protective layers. NFPA 1500 Standard requires firefighters to wear protective equipment such as a helmet, shroud, gloves, and footwear which meet NFPA performance standards. Only proper use of this equipment is permitted to minimize the risk of death, burns, injuries, diseases, and illness. Only use protective clothing that fits correctly. Never borrow or loan protective clothing unless the fit is correct.

The protective clothing is manufactured to meet user requirements in the ranges and increments specified in the table below:

	MEN	WOMEN	INCREMENT
	Shirt	Shirt	
Chest	39 in – 59 in (990 mm-1498 mm)	39 in – 59 in (990 mm-1498 mm)	4 in (101 mm)
Sleeve	30½ in – 35½ in (774 mm-901 mm)	30½ in – 35½ in (774 mm-901 mm)	1 in (25 mm)
	Trouser	Trouser	
Waist	26 in – 40 in (660 mm-1016 mm)	25 in – 39 in (635 mm-990 mm)	2 in (50 mm)
Inseam	28 in – 36 in (711mm-914mm)	28 in – 36 in (711 mm-914 mm)	1 in (25 mm)

CLEANING INSTRUCTIONS AND PRECAUTIONS

- Clean Thoroughly after each service, in hot water not higher than 140 °F, with heavy-duty detergent.
- Tumble dry low. Use cool down cycle, do not line dry or store in direct sunlight; sunlight can cause fading and reduce fabric strength.
- Do not use public nor domestic laundry machines.
- Do not wring.
- Do not iron
- Do not use chlorine bleach or detergents that contain it; chlorine bleach may cause fading and reduce fabric strength.



Max. washing temp 40°C.



Do not wring.



Do not iron.



Do not bleach.



Do not dryclean.



Do not tumble dry.

DECONTAMINATION PROCEDURES

1. Remove small amounts of body fluids or blood spots in accordance with cleaning instructions and disinfect.
2. For substantial amounts of body fluids or blood, the protective clothing must be placed in a non-leak bag and be kept separate from other protective clothing. Personnel in charge of cleaning must use protective gloves and gown. The protective clothing must be washed in an industrial washing machine with light detergent at 104 °F (40 °C) for approximately 30 mins. It should be hung to dry in the shade and in a ventilated area. The use of chlorine-based products can damage the structural integrity of the protective clothing.
3. Protective clothing contaminated with blood must not be washed at home.
4. Protective clothing contaminated by dangerous substances such as fumes, powders, and vapors must be immediately removed from service, decontaminated, and washed. If the protective clothing is contaminated by unknown substances, it must be immediately removed from service and the contaminant analyzed to see if decontamination by MSDS (Material Safety Data Sheet) information is sufficient. Otherwise, information should be requested from a company 1851 NFPA compliant specialized in protection clothes cleaning.
5. If protective clothing cannot be decontaminated, it must be disposed of and destroyed in accordance with the HAZMAT (Hazardous Materials). Burning the protective clothing is the most practical choice.

MAINTENANCE AND PROTECTION

INSPECTION FREQUENCY AND DETAILS

After use of your protective garment-shroud and before storage, inspect it for any damage or change condition. If it presents signs of damage or contamination report it to the fire department or employer. Such damage or change in its condition must be corrected before use.

If not contaminated, damage or change is noticed, clean and store your protective element in a cool and vented place, away from direct sunlight or ultraviolet rays, free of humidity, otherwise this would adversely affect the garment.

If contaminated with blood, bodily fluids with no risk must be washed in an industrial machine in a heavy-duty detergent in warm water without exceeding 140°F (60°C).

If toxins or hazardous materials are present, place the garment in a leak-proof airtight bag that can be secured sealed and properly disposed in accordance with applicable federal, state, and local laws. Burning the garment is the most practical choice.

Garment-shroud should be frequently inspected by you and your fire department upon receipt and thereafter. At least once a month, after each cleaning and after use of any kind: inspect the garment's major seams, elbow, shoulder, knee, and inseams areas. Inspect shroud contour seams and hook and loop tape. If major damages are detected after inspecting, the garment-shroud should be removed and immediately repaired using compatible materials or replaced.

GARMENT STORAGE AND PROTECTION

- New protective clothing should be stored in the original bags, away from direct sunlight or ultraviolet rays, this may cause irreparable damage, until they are given to the end user.
- When protective clothing has been washed following these instructions, they should be kept away from direct sunlight or ultraviolet rays in cool and aired places, free of humidity, because this would negatively affect the protective clothing.

RETIREMENT FROM SERVICE

Users familiar with fire protection protective clothing must be aware that these have limited lifespan, because of this, Vallfirest recommends users follow a protective clothing replacement program.

After the user has carefully inspected the protective clothing and determined that repair is necessary, he should consult with the manufacturer to make sure that repair is economically advisable.

Other considerations useful to determine whether protective clothing should be removed from service are:

- Protective clothing exposed to elevated temperatures with linings and outer materials compromised, showing signs that parts have become brittle or fragile
- Protective clothing exposed to direct sunlight or ultraviolet rays for a long time and showing signs that parts have become brittle or fragile.
- Contaminated protective clothing representing a health hazard for users.
- Cleaning no longer restores soiled protective clothing.
- Wildland and interface turnout gear and clothing elements should be retired no more than 10 years from the date of manufacture.

WARRANTY

Vallfirest guarantees its fire protection protective clothing against defective materials and wear during the useful life of the protective clothing, provided that the protective clothing has been used by trained firefighters in accordance with this user guide.

Vallfirest will repair or replace defective protective clothing at no cost to the user or will reimburse the cost of the protective clothing provided that the defective protective clothing is returned to Vallfirest with the corresponding invoice and after verification from the manufacturer's trained personnel that the clothing is defective.

Vallfirest will not be liable for any indirect or accidental damages incurred by the protective clothing or for damages resulting from misuse or for any expense incurred by the user without the written consent of Vallfirest.

No individual or representative is authorized to replace or amend this guarantee. Vallfirest's legal agent is the only authorized person permitted to make written amendments.

AVISO

La siguiente información tiene la finalidad de proporcionarle la orientación correcta para el uso, conservación y cuidado que deben tener estas prendas.

Esta guía se integra dentro de la etiqueta del equipo y se sugiere sea leída cuidadosamente. Le recomendamos descargarla y entregar el archivo a los responsables para su uso y mantenimiento.

Cualquier consulta podrá realizarla con nosotros.

PRECAUCIÓN

Todos los componentes y cerraduras de su equipo (solapa, collar, botones, ganchos, cierres, etc.) deberán cerrarse mientras el equipo de protección este en uso.

Cualquier falla de este tipo podrá causar la muerte, quemaduras, heridas o lesiones.

INFORMACIÓN DE PRE-USO

MEDIDAS DE SEGURIDAD

La actividad de combatir incendios es inherentemente peligrosa. La mayoría de las propiedades de esta prenda no pueden ser evaluadas por el usuario en campo.

El número de riesgos que se encuentran en situaciones de incendio y emergencias son incontables y cambian constantemente. Esta prenda-nuquera no es adecuada para usarse en incendios estructurales o para penetración al fuego. No use esta prenda sola para ataque de incendios forestales. Se debe de usar en conjunto con equipo complementario como casco, guantes, botas.

LIMITACIONES DE USO

USAR CON PRECAUCIÓN Y ÚNICAMENTE CUANDO:

1. La prenda se inspeccione, tanto en su exterior como en su interior y no presente partes descocidas, perforadas, rasgaduras o cortes.
2. Esta prenda tiene limitaciones y solo podrá usarla cuando el usuario esté capacitado y conozca los materiales empleados en su manufactura. Esta capacitación puede ser proporcionada por el fabricante o personal con certificación de capacitación.
3. Un usuario con capacitado en el uso adecuado del equipo para el combate de incendios podrá utilizar óptimamente esta prenda, dando por hecho que ha entendido todas las recomendaciones que se entregan con la prenda y se ajusta a las instrucciones contenidas en esta guía de información.
4. Las propiedades de uso del equipo no deberán ser comprobadas por el usuario en el campo de trabajo, esto se realizará en campos de prueba.

Este equipo de protección personal deberá ser usado únicamente bajo la supervisión directa del departamento de bomberos o ser utilizado de acuerdo con lo establecido en el estándar de la NFPA 1500 (Estándar en los programas de Seguridad y Salud ocupacional del departamento de Bomberos) y con el 29 CFR 1910.132 (Requerimientos Generales Subparte I, Equipo de Protección Personal.)

RECOMENDACIONES Y RESTRICCIONES DE MARCADO

En general, NO se recomienda que el usuario final marque la etiqueta de la prenda, en especial en aquellos casos que dicha marca interfiera con la legibilidad de la información original de la etiqueta.

Antes de usar su ropa de protección, asegúrese de que es la talla adecuada y que le ajusta correctamente. Esta ropa está diseñada de tal forma que no deberá de restringirle movimiento a su cuerpo.

PROCEDIMIENTO DE COLOCACIÓN Y RETIRO DEL EQUIPO

Cuando se ponga la cubierta de prendas, asegúrese de ajustar todos los sujetadores, cremalleras, cierres, cintas de velcro y asegúrese de que todos los bolsillos estén cerrados y seguros, y que los puños estén bien ajustados alrededor de los guantes y el calzado mientras esté en servicio. La cubierta debe superponerse al área del cuello.

El uso adecuado de esta prenda está destinado a ser consistente con NFPA 1500, Norma sobre el Programa de Salud y Seguridad Ocupacional del Departamento de Bomberos y 29 CFR 1910.132, "Equipo de Protección Personal".

Cualquier usuario familiarizado con las prendas de protección contra incendios, debe saber que estas tienen una vida limitada, por lo que Vallfirest recomienda a los usuarios mantener un programa de reemplazo de prendas de protección. Otras consideraciones para el reemplazo serían prendas-cubiertas expuestas a altas temperaturas, apareciendo quebradizas y frágiles o prendas contaminadas que representan un peligro para la salud de los usuarios.

MEDIDA Y AJUSTE

Antes de usar su equipo de protección personal, asegúrese de que el tamaño, ajuste y colocación sean adecuados. Su traje de protección está hecho a su medida para que no restrinja su cuerpo. La nuquera está diseñada para adaptarse a los modelos de cascos VFT.

No permita que su equipo de protección cubra su cuerpo de forma incompleta. A medida que cambia la posición de su cuerpo, asegúrese de que la cubierta protectora de su prenda continúe superponiéndose. Debe utilizar correctamente su equipo para minimizar el riesgo de muerte, quemaduras, lesiones, enfermedades y dolencias. Nunca pida o preste elementos de protección a menos que se ajusten adecuadamente al individuo. Evite el uso de prendas-cubiertas mojadas o sucias, ya que puede aumentar el riesgo de muerte o quemaduras por electrocución. El incumplimiento de estas advertencias puede provocar lesiones, enfermedades, quemaduras o incluso la muerte.

El estándar NFPA 1977 requiere que la ropa protectora se ajuste correctamente y se conecte con otros equipos de seguridad para que el cuerpo esté cubierto por capas protectoras superpuestas.

La norma NFPA 1500 requiere que los bomberos usen equipo de protección como casco, capucha, guantes y calzado que cumplan con las normas de desempeño de la NFPA. Solo se permite el uso adecuado de este equipo para minimizar el riesgo de muerte, quemaduras, lesiones, enfermedades y dolencias. Utilice únicamente ropa de protección que se ajuste correctamente. Nunca tome prestada ni preste ropa de protección a menos que le quede bien.

La ropa de protección se fabrica para cumplir con los requisitos del usuario en los rangos e incrementos especificados en la siguiente tabla:

	HOMBRE	MUJER	INCREMENTO
	Camisa	Camisa	
Pecho	39 pulg – 59 pulg (990 mm-1498 mm)	39 pulg – 59 pulg (990 mm-1498 mm)	4 pulg (101 mm)
Largo Manga	30½ pulg – 35½ pulg (774 mm-901 mm)	30½ pulg – 35½ pulg (774 mm-901 mm)	1 pulg (25 mm)
	Pantalón	Pantalón	
Cintura	26 pulg – 40 pulg (660 mm-1016 mm)	25 pulg – 39 pulg (635 mm-990 mm)	2 pulg (50 mm)
Entrepierna	28 pulg – 36 pulg (711mm-914mm)	28 pulg – 36 pulg (711 mm-914 mm)	1 pulg (25 mm)

INSTRUCCIONES DE CUIDADO Y PRECAUCIONES

- Limpie a detalle después de cada uso, en agua caliente a temperatura no mayor a 40° C agua detergente industrial. Seque en maquina en ciclo ambiente.
- No cuelgue o almacene su prenda exponiéndola a los rayos solares, reducirá la resistencia de la fibra.
- No use lavanderías públicas o domésticas.
- No seque en cable
- No planche esta prenda
- No use blanqueadores base cloro, desgastará la fibra reduciendo la vida útil de la prenda-nuquera.



Temperatura Máxima 40°C.



No planchar.



No lavar en seco.



No Exprimir.



No usar cloro.



No usar secadora.

Después de utilizar su ropa de protección y antes de guardarla, inspeccione que no tiene daños o muestra una condición insegura. De ser así, repórtelo de inmediato a su departamento de bomberos o a su comandante. Tal condición debe ser reparada o corregida antes de volver a usar el equipo.

El procedimiento de guardado de su equipo depende de las condiciones a las que ha sido expuesto y si este se ha contaminado durante el uso.

DESCONTAMINACIÓN DE LAS PRENDAS

Si la ropa-nuquera no está contaminada o dañada, límpiela y guarde su ropa-nuquera de protección en un lugar fresco y ventilado, lejos de los rayos directos del sol o de rayos ultravioleta, libre de humedad, debido a que todo esto afectará negativamente a la prenda al dañar las fibras de la tela.

1. Cuando las manchas son pequeñas provocadas por fluidos corporales o sangre pueden eliminarse de acuerdo con las instrucciones de limpieza y desinfectarse para mayor seguridad.

2. Cuando las prendas son contaminadas por una gran cantidad de sangre o fluido corporal deberán meterse en una bolsa que evite el goteo y transportarse separadamente de otras prendas. El personal que esté involucrado en esta limpieza debe usar guantes y bata, deberá lavar la prenda en una lavadora industrial con detergente ligero a una temperatura de 40°C (104°F) durante aproximadamente 30 minutos y colgarla en la sombra y en áreas ventiladas; no usar productos con cloro para su limpieza, ya que estos pueden dañar la integridad estructural de la prenda y sus componentes.

3. Las prendas que estén contaminadas con sangre no deben lavarse en casa.

4. Las prendas contaminadas por materiales peligrosos como humos, neblinas, polvos y vapores deberán ser retiradas inmediatamente del servicio para su proceso de descontaminación y lavado.

5. Si las prendas son contaminadas por materiales desconocidos, estas deben ser retiradas inmediatamente del servicio y analizar cuál es el contaminante para ver la viabilidad de descontaminación acorde a la información del MSDS (Ficha de Datos de Seguridad de Materiales) o solicitar información directamente con un especialista en limpieza de prendas de protección certificado con NFPA 1851.

6. Si las prendas de protección no pueden ser descontaminadas deben de ser desechadas y destruidas de forma apropiada conforme a los lineamientos de MATPEL (Materiales Peligrosos) y según lo que el estándar NFPA 1851 indique.

MANTENIMIENTO Y CONSERVACIÓN

FRECUENCIA DE INSPECCIONES Y DETALLES

Esta prenda-nuquera debe ser inspeccionada con frecuencia por el usuario y su departamento de bomberos desde la recepción al menos una vez al mes, después de haberse limpiado y cada ocasión posterior al uso.

- Si no está contaminado, se nota daño o cambio, limpie y guarde su elemento protector en un lugar fresco y ventilado, alejado de la luz solar directa o rayos ultravioleta, libre de humedad, de lo contrario esto afectaría negativamente a la prenda.
- Si están contaminados con sangre, los fluidos corporales sin riesgo deben lavarse en una máquina industrial con un detergente de alta resistencia en agua tibia sin exceder los 140 °F (60 °C).
- Si hay toxinas o materiales peligrosos, coloque la prenda en una bolsa hermética a prueba de fugas que se pueda sellar y desechar adecuadamente de acuerdo con las leyes federales, estatales y locales aplicables. Quemar la prenda es la opción más práctica.

ALMACENAJE DE PRENDAS DE PROTECCIÓN

- Cuando la prenda esté nueva deberá conservarse en su bolsa original en un lugar donde no penetre la luz directa del sol o rayos ultravioleta hasta que sea entregada al usuario final.
- Una vez que las prendas hayan sido lavadas siguiendo las instrucciones de esta guía, deberán guardarse en un lugar que no esté expuesto a la luz directa del sol o a luz ultravioleta en un lugar fresco y ventilado, libre de humedad, ya que esto afecta adversamente a la prenda.
- Las prendas no deberán exponerse a la luz directa del sol o rayos ultravioleta a través de un cristal, ya que esto reduce la resistencia y la tensión de la prenda y una vez que se inicia este deterioro no hay forma de reparar la prenda.

RETIRO DE PRENDAS EN SERVICIO

Cualquier usuario que utilice prendas de protección para bombero debe estar consciente de que estas no tienen una vida indefinida por lo que Vallfirest recomienda a los usuarios mantener un programa de sustitución de prendas.

Si después de una revisión minuciosa el usuario considera que la prenda puede ser reparada, es conveniente que consulte con el fabricante para conocer la viabilidad económica. Otras consideraciones que determinan el retiro de las prendas pueden ser:

- Prendas que hayan tenido un acercamiento al calor extremo y cuyo material exterior y forros estén quebradizos y frágiles o prendas que hayan estado expuestas a la luz solar o ultravioleta por periodos prolongados.
- Equipos contaminados que representen un peligro para la salud del usuario.

GARANTÍA

Vallfirest reparará o reemplazará prendas con defecto en sus materiales o mano de obra, durante la vida útil de la prenda, siempre y cuando la prenda haya sido usada por bomberos entrenados adecuadamente, los cuales han leído y seguido estas instrucciones.

Vallfirest, reparará o reemplazará prendas defectuosas, sin cargo o, en su caso, reembolsará el costo de las prendas, siempre y cuando la prenda defectuosa sea regresada a Vallfirest junto con la correspondiente factura y una vez que el personal capacitado de la fábrica haya validado lo defectuoso del artículo.

Esta garantía no cubre daños ocasionados por abuso, mal uso o negligencia del usuario final.

Ningún individuo o representante está autorizado a realizar cambios a la presente garantía. El Representante Legal de Vallfirest es la única persona autorizada para realizar dichas modificaciones.